



〈園丁的話〉

台語羅馬字調號 kap TP 軟體

電腦科技不斷神速發展，台語文輸入法... 佳哉劉杰岳兄有 phah 拚 kah tòe 會 tiòh, hō 咱方便...

我有捷(chhiap)用電腦台語文輸入, ti-chia 將我經驗 kap 大家分享。

一) 使用 XP+WORD\_2003 電腦先鋒者, 你會發現無法度裝 TPI.50 版, tiòh 改裝 TP2.10 版。

二) TP2.10 是 Taigi Unicode, 電腦 tiòh 安裝 Taigi Unicode 字型 chiah ē-tàng 讀, 若無安裝 Taigi Unicode 字型, 第七/八調號、鼻音 kap “o” 會出現亂碼。

三) TP2.10 版轉做 Taigi Unicode 調符了後, 裝 TPI.50 版電腦無法度 ká 伊轉 tng 來數字調號。所以若 beh hō 裝 TPI.50 版電腦使用時, tiòh ká 伊 “Convert Number Format to TP encoding”。

四) 最好送數字調號檔案 hō 對方去自由輕鬆處理。比喻講台語信望愛貼文章一定 tiòh 用數字調號, 請大家送數字調號檔案 hō 我, 我會 ká 你感恩。

台灣鄉土長篇小說連載(88)

鄉史補記

陳雷

「日本 hit-ê?」榮泰 tàm 頭。「你真知?」「Chit-má 新聞 lóng teh 報。」「Tng 來創啥?」「Tng 來投降。」

Hit 年流行感冒厲害大流行, 春 a 倒 tī 眠床 peh bē 起來。月光大漢 a 會曉 tau 腳手, 替老母擔菜去賣。

榮泰看月光包袱 á ai 出 ai 入, 艱苦作, 牽一古舊鐵馬 hō 伊。過來包袱用車載, 加真 khoa 活。

「甘字典」啓發了吳守禮

賴永祥

台語大師吳守禮(1909-2005), ti 1927年考 tsiòh 台灣總督府台北高等學校高等科, 就讀文科乙組, 乙組就是選讀德語為第一外國語、英語為第二外國語。

晚(bān)吳守禮一年, ti 1928年有豐原人林朝榮(1910-1985)考 tsiòh 台北高等學校高等科理科乙組。當時長老教會傳道師康清塗(1893-1953)受派 ti 板橋教會。



破舊, 設備簡陋, 並兼 khia 家, 經考慮後, 康傳道就租隔壁 ē 房屋做宿舍, 空出房間租 hō 學生並供膳食。

林朝榮是熱心 ē 信徒, 禮拜日 m̄ 但參加上午 kap 晚間 ē 禮拜, 下午也常常 kap 康傳道到樹林或中和去佈道或教「主日學」。

吳守禮 ti 1930 年高等學校畢業, 就進入台北帝國大學文政學部文學科, 主修中國文學(當時稱「東洋文學」)。

用ㄅㄆㄇ輸入台語漢字 kám 會輕鬆?

林俊育 Lim Chùn-iok

敬愛 ē 田媽媽有講過: 「母語運動 ē 成功, 就是每人 lóng ē-tàng 隨時隨地自由講母語。」

2001年九月, 應聘來 Harvard 大學教台語 ē 李勤岸教授, mā 來阮 Boston 台灣基督教會成人主日學教阮台語。

有一工李教授提醒我講, 用ㄅㄆㄇ輸入台語漢字, ti 腦中 tiòh 經過翻譯, 若用台語輸入就 ē-tàng ká 想 beh 講 ē 話直接寫出來, 加真順暢爽快。我緊 ká

HOTSYS 學會曉來輸入台語漢字, 白話字就 phah 數字了後 koh 用劉杰岳先生開發 ē TP 來轉做調號。

李教授講 ē 確實無 m̄-tiòh, 寫作時 ē 文思 lóng-bē 斷節, siah-siah 叫一直去, 擋 bē-tiâu ē 輕鬆。

想起用ㄅㄆㄇ輸入台語漢字 ē 痛苦時間, 明明 beh phah 「我 (góa), 頭腦底 tiòh 想「ㄨㄛˇ」來 phah 「我」, hit-ê 腦海中 ē 「急轉彎」, hō 我 ē 文思 m̄ 知 tng 到 toh 位去, 真無簡單 ká 文思 chhōe 倒 tng 來, soah bē 記得 m̄ 知 beh án 怎續落去。

大家 lóng 嫌李登輝前總統台語演講, 比用華語或日語 lóng khah 差。台語是伊 ē 母語

neh, thài 會 án-ne? 伊 ē 母語是台語 neh! 原因出 ti 伊 ē 演講稿是用華語寫 ē, 伊 ē 頭腦 tng bē 過來 lah。我 kap 台語信望愛共同開發 ē 「華台主動轉換」軟體, 需要 ē 人 ē-tàng 上網 (http://taigi.fhl.net) 試看 bāi, 希望台語演講者 lóng 有台語 ē 演講稿 thang 用。

Bat tú-tiòh 主日崇拜 ē 司會者講: 「我 chit-má 使用現代中文譯本聖經用台語來讀。」當伊讀到「我們」ē 時, 真輕鬆 ká 伊用台語讀做「咱」; 但 koh 讀續落去 hit 句 ē 時, 伊 chiah 發見 m̄-tiòh, phai 勢 kah 講: 「失禮, 『阮』 chiah-tiòh。」

XP 電腦上市了後, 我隨買來使用。害 loh! HOTSYS bē-tàng 用, 倒 tng 去用ㄅㄆㄇ注音方式 phah 台語漢字, jú phah jú 痛苦, 只好舊電腦留落來 phah 台語漢字用。

今年 koh 得 tiòh 蕭平治老師 ē 支援, 開發 KKS (kài 輕鬆) 台語漢羅詞庫輸入法, 有縮寫 (abbreviation) ē 速寫功能, ē-tàng hō 咱電腦書寫台語文, m̄ 但速度贏過ㄅㄆㄇ輸入法, koh 自由自在 kài 輕鬆。

母語能力無包含讀及寫

張復聚

見 pái 若講 tiòh 台語文, 就有人會 án-ne 質疑: 「我是台灣人, 是 án 怎你寫 e 台語文我看 m-bat?」

大家想看 māi, 咱讀國民學校 ē 時用 beh 三個月學ㄅㄆㄇ, 了後 chiah 開始學寫漢字, 一字 lóng 寫十 gōa 遍, 寫 beh 四、五年才會曉寫簡單 ē 文章。

為無學過。中國現此時 koh 有八千五百 gōa 萬, 全世界有八億 gōa ē 青暎牛(文盲), chiah-ê 人 lóng 會曉講 kap 聽 in 家已 ē 母語, 不過 bē 曉讀 kap 寫, mā 是全款 e 道理。

母語是咱 ti 父母 e 身邊「自然得 tiòh (acquire) ē」, m̄ 是「學」tiòh ē! 「學」(learn) ē 意思是咱需要了時間、用精神, 甚至開錢去做, 像學駛車、學畫圖、學泅水、學英語等等。

這就是母語為什麼需要 ti 學校上課 ē 原因, mā 是母語除了會曉聽 kap 講以外, koh 需要學習會曉讀 kap 寫 ē 理由之一。(作者為醫生、高雄醫學大學台語文教師)

台語網 e 消息

今年 4/29, 30 舉辦 ē 中山醫學大學第一屆台灣語文 kap 文化研討會 beh ti 3/20 (拜一) 中晝 12:00 開始開放報名 loh! Chii 屆 ē 研討會有 32 篇 ē 論文 beh 發表, 請有興趣 ē 人到時上網報名:

http://www.csmu.edu.tw/taiwan/public\_html/

王康陸博士紀念基金會



王康陸博士終身獻身於台灣獨立建國運動, 他主張以愛及非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國 27 年, 一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。

王康陸博士去逝後, 他的家人及親友為了完成他的理念, 決定設立王康陸博士紀念基金會, 繼續推動獨立建國運動。

王康陸博士紀念基金會地址: 154 Chadwick Pl., Glen Rock, N.J. 07452-3115

